



FSE - Infrastruttura tecnologica del Fascicolo Sanitario Elettronico

Committente: **DIT (Dipartimento per l'Innovazione e le Tecnologie)**

Inizio : **Maggio 2009**

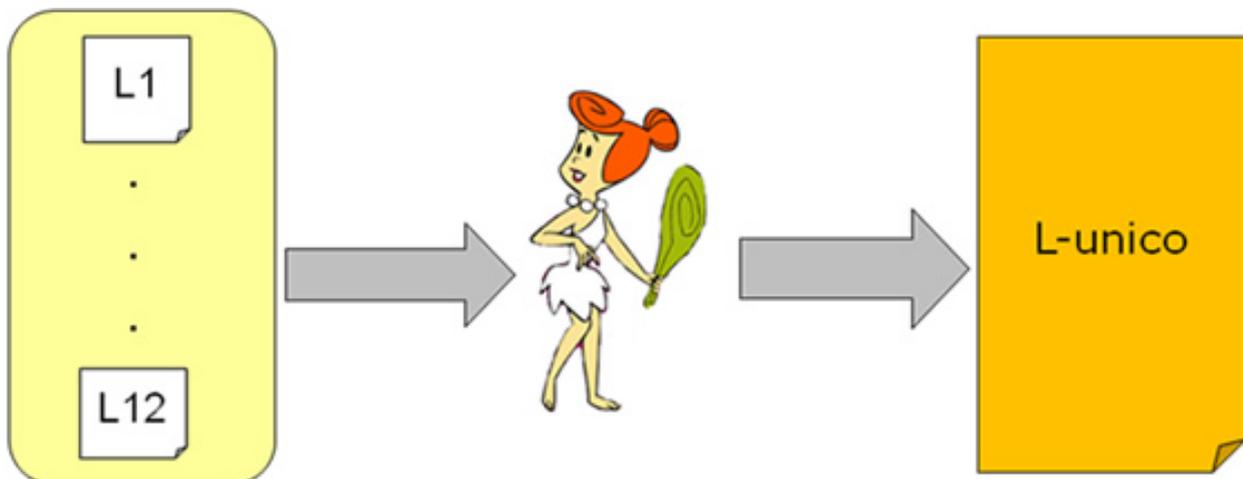
Fine: **Novembre 2010**

Task A7.3 – Definizione di modelli ontologici e vocabolari a supporto del FSE

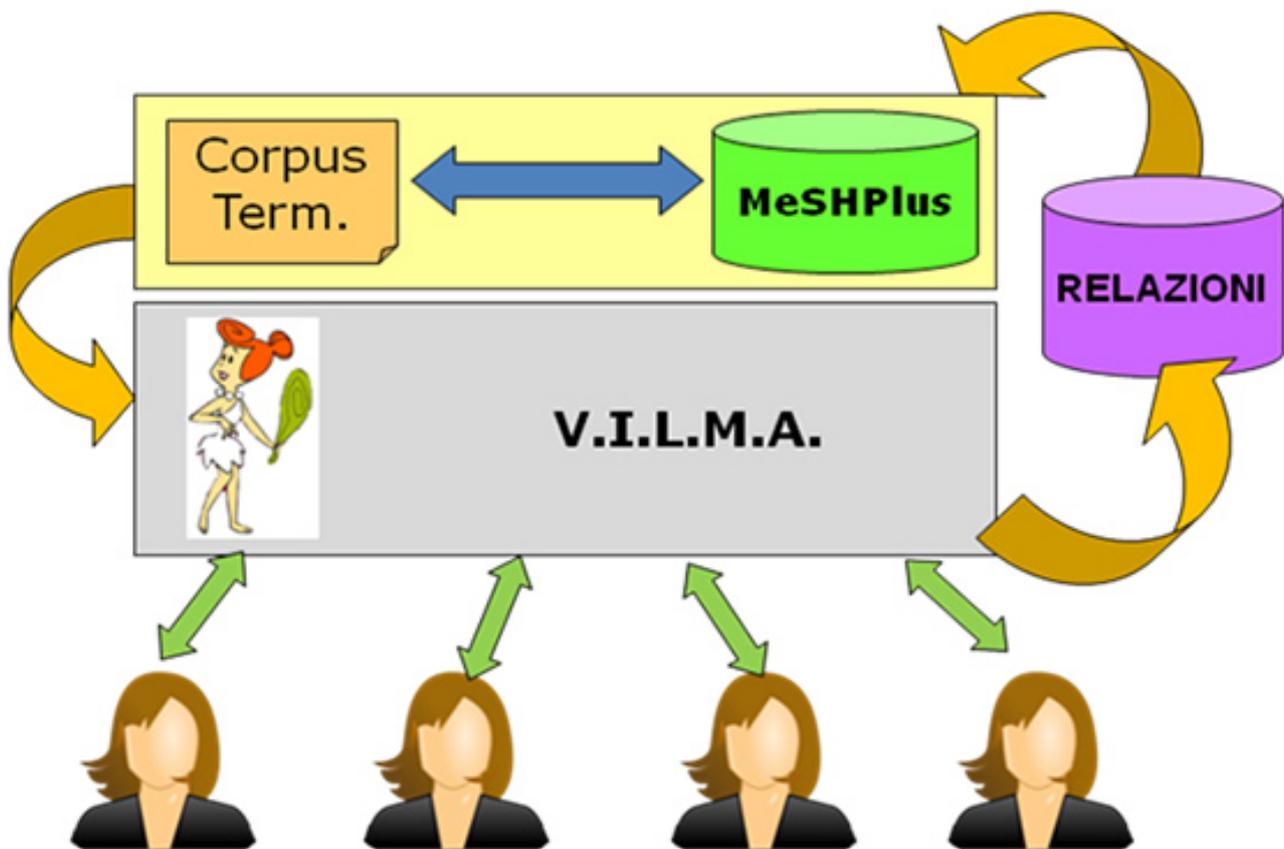
Obiettivi

Il task si propone di definire modelli ontologici per la rappresentazione di vocabolari esistenti nel dominio medico e nei sottodomini specialistici che siano di supporto al FSE. In particolare, il progetto mira a costruire la versione italiana aggiornata di un linguaggio medico unificato. Si prevede, altresì, il censimento e l'aggiornamento delle strutture tassonomiche mediche esistenti per la costruzione di strutture relazionali di accesso all'informazione in italiano e delle corrispondenze da e per la lingua inglese.

Nell'ambito del progetto è stato sviluppato il software **V.I.L.M.A. (Vocabolari Italiani Lessici di Medicina e sAnità)** per la creazione di un corpus terminologico contenente tutti i termini appartenenti alle risorse terminologiche di partenza



Preliminarmente V.I.L.M.A. esplicita le relazioni di sinonimia strutturando i dati in ICD9 Plus. In seguito V.I.L.M.A. elimina le sovrapposizioni tra i termini di ICD9 e i termini del corpus.



Nella terza fase gli operatori definiscono e convalidano manualmente le relazioni fra i termini del corpus e i termini integrati in ICD9 Plus per i quali non sono state proposte relazioni.

Nell'ambito del progetto è nata l'iniziativa di coordinare la traduzione in lingua italiana del LOINC® (Logical Observation Identifiers Names and Codes) del Regenstrief Institute, Inc. di Indianapolis. A tal proposito è stato costituito il gruppo di lavoro LOINC-Italia coordinato dall'URT e composto da esponenti della sanità delle Regioni Piemonte, Veneto, Trentino e Friuli Venezia Giulia, CNR-ITB, Ulss Asolo e Università della Calabria, Dipartimento di Linguistica. Compito del gruppo di lavoro è il rapporto con il Regenstrief Institute per la traduzione ufficiale del LOINC, il coordinamento e gli strumenti di lavoro per la corretta traduzione del LOINC, e la predisposizione di strumenti di supporto per mapping dei laboratori verso il LOINC. Sono, inoltre, in fase di completamento alcune attività quali:

- Realizzazione di un sistema software, condiviso, per la mappatura delle analisi svolte da ogni laboratorio verso lo standard internazionale LOINC e verso i tariffari regionali, finalizzato alla condivisione della terminologia.
- Traduzione in italiano dei manuali LOINC e RELMA.
- Realizzazione di un sistema di supporto a ticket per la gestione delle richieste di assistenza oltre all'integrazione della documentazione e delle FAQ.